

# Jøtul Terrazza XL

Jøtul Terrazza XL  
Manual version P06

|                                   |    |
|-----------------------------------|----|
| NO - Monteringsanvisning          | 2  |
| DK - Montagevejledning            | 6  |
| SE - Monteringsanvisning          | 10 |
| UK/US - Installation instructions | 14 |
| FR - Manuel d'installation        | 18 |
| DE - Montageanleitung             | 22 |
| NL - Installatie instructies      | 26 |
| ES - Manual de instalación        | 30 |
| US - Safety sheet                 | 34 |



**Cat.no. 50053507**



Monterings- og bruksanvisningen må oppbevares under hele produktets levetid. Monterings- og bruksanvisningen bør opbevares i hele produktets levetid. Monterings- och bruksanvisningen måste behållas under hela produktens livstid. These instructions must be kept for future references. Die Montage- und Bedienungsanleitung ist über die gesamte Nutzungsdauer aufzubewahren.

# NORSK



**Advarsel!** Peisen kan ikke brukes i lukkede eller bebodde rom som hus, telt, campingvogner, bobiler eller båter. Dette vil forårsake kullosforgiftning og fører til livsfare.

## NB! Monterings- og bruksanvisningen skal oppbevares under hele produktets levetid.

Følg monteringsanvisningen som vist i figur 1-11.

- Ikke stram skruene for hardt.

## Sikkerhetshensyn

Alle lokale forordninger, inklusive de som henviser til nasjonale og europeiske standarder, skal overholdes ved installasjonen av produktet. Ildstedet må alltid monteres i henhold til landets gjeldende regelverk.

## Plassering

- Peisen skal plasseres **minimum** 1,5 m fra brennbare overflater og materialer til sidene.
- Peisen må plasseres på et ikke brennbart materiale så som mur, betong, fjell eller stein.
- Peisen kan ikke plasseres i lukkede rom, telt, campingvogn, båt eller innendørs.
- Peisen kan ikke plasseres under utheng eller lavhengende grener fra trær.
- Peisen skal stå stødig, på plant og stabilt underlag. Det kan også være lurt å avklare med naboer med hensyn til plassering med hensyn til røyk og lukt.

## Bruk av peisen

- La aldri peisen brenne ubevoktet. Vi anbefaler å ha vann nært tilgjengelig.
- Peisen skal **KUN** brukes med tørr ubehandlet ved/grillkull.
- Advarsel! **Bruk aldri væsker som bensin, parafin, rødsprit e.l. til opptenning. Du kan skade både deg selv og produktet.** Vi anbefaler å bruke Jøtul Firestarters (opptenningsbriketter). Annet materiale kan skade peisen og forringe levetiden.
- Peisen skal ikke fylles for full av ved, da dette utvikler mer varme enn den er beregnet for.
- Flytt aldri peisen eller berør den mens den brenner. La den også stå en tid etter bruk før den berøres. Pass ekstra på at småbarn og dyr ikke kommer for nær peisen.
- La veden brenne ut og peisen avkjøles.
- Fjern restene av ved eller kull, da ved kan selvantenne etter bruk. Rengjør peisen med fille/klut.

## Værforhold:

- Pass på peisen dersom det blåser. Flammen kan brenne ukontrollert. Er været for ustabilt, anbefales det å vente med opptenning.

## Etter fyring

Når peisen ikke er i bruk, anbefales det å oppbevare den på et tørt sted.

## Vedlikehold

Peisen er produsert i 2mm Cortenstål, som etter kort tid får et "røft" rustbelegg på overflaten. Rustbelegget har en beskyttende effekt som gjør at peisen kan stå ute hele året. Cortenstål benyttes også på husfasader for å få en rusten effekt.

Det anbefales ikke at sakte rustende stål blir direkte utsatt for sprut av sjøvann, havbølger, havbris. For at fargen skal bli balansert bør ikke peisen oppbevares innendørs.

**NB!** Rust kan renne ned på underlaget og danne flekker som er vanskelige å få bort. Beskytt derfor underlaget.

**NB! Peisen skal ikke overflatebehandles.**

## Tekniske data:

Høyde: 168 cm  
Bredde: 57 cm  
Dybde: 57 cm  
Vekt: 40 kg

## Garanti

2 år fra kjøpsdato.

**NB!** Peisen vil på grunn av varmen kunne endres noe i fasong (rette flater kan bli litt rundere). Dette er en naturlig endring som følge av bruk, og gir ikke reklamsjonsrett.

## Tilleggsutstyr:

Art. nr. 51012326 Grillrist  
Art. nr. 51012325 - Gnistfanger

# NORSK

## Montering av peisen:

Fig. 1



Fig. 2



Sett platene mot hverandre (fig. 1 og 2).

Fig. 3



Fig. 4

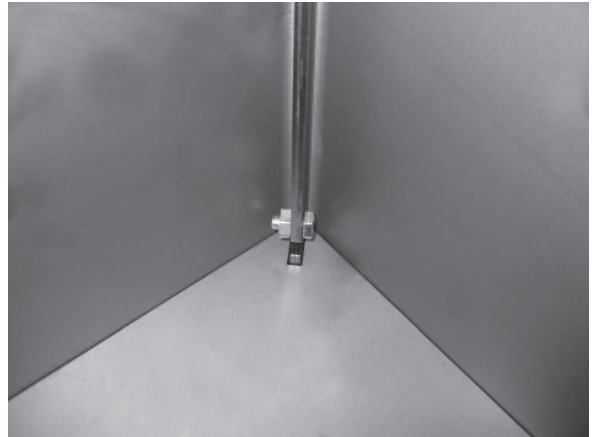


Fig. 5



Festeskruer med mutter festes i sporene (fig. 3, 4, 5 og 6).

Fig. 6



**Fig. 7**



Sett peisen på "hodet" for enklere montering av bunnplaten.

**Fig. 8**



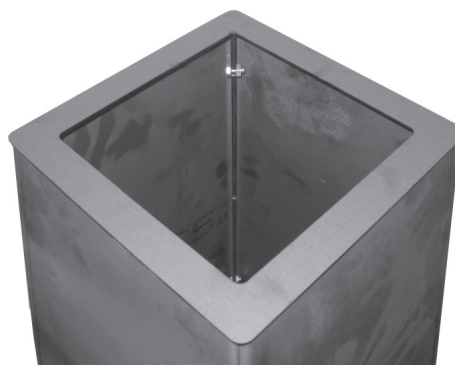
Slipp bunnplaten ned i åpningen.

**Fig. 9**



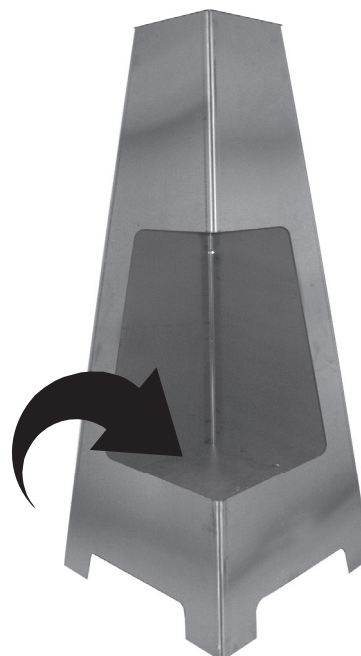
Fest skruene "under" bunnplaten.

**Fig. 10**



Sett topplaten på med vinklene ned.

**Fig. 11**



- 1) Legg inn 50 mm tykt lag med sand/grus i bunnen av peisen for stabilitet/isolasjon.
- 2) Peisen er klar til bruk.



**Advarsel!** Pejsen kan ikke bruges i lukkede eller beboelig rum som hus, telt, campingvogne, bobiler, eller både. Dette vil forårsage kulstofforgiftning og føre til livsfare.

## NB! Monterings- og brugsanvisningen skal opbevares under hele produktets levetid.

Monteringsanvisningen skal følges som vist i figur 1-11.

- Skruerne må ikke strammes for hårdt.

## Sikkerhed

Alle lokale forordninger, inklusiv de som henviser til nationale og europæiske standarder, skal overholdes ved installation af produktet. Ildstedet skal altid monteres i henhold til landets gældende regelværk.

## Plassering

- Pejsen skal placeres minimum 1,5 m fra brændbare overflader og materialer til siderne.
- Pejsen skal placeres på et ikke brændbart materiale så som mur, beton, fjeld eller sten.
- Pejsen kan ikke placeres i lukkede rum, telt, campingvogn, båd eller indendørs.
- Pejsen kan ikke placeres under udhæng eller lavthængende grene fra træer.
- Pejsen skal stå stødt, på plant og stabilt underlag. Det kan også være smart at afklare med naboer med hensyn til placering med hensyn til røg og lugt.

## Brug af pejsen

- Lad aldrig pejsen brænde ubevogtet. Vi anbefaler at have vand tilgængeligt.
- Pejsen skal KUN bruges med tør ubehandlet brænde/grillkul.
- Advarsel! Brug aldrig væsker som benzin, paraffin, sprit e.l. til optænding. Du kan skade både dig selv og produktet. Vi anbefaler at bruge Jøtul Firestarters (optændingsbriketter). Annet materiale kan skade pejsen og forringe levetiden.
- Pejsen skal ikke fyldes for fuld af brænde, da dette udvikler mere varme end den er beregnet for.
- Pejsen må aldrig flyttes eller berøres mens den brænder. Lad den også stå en tid efter brug før den berøres. Pas ekstra på at små børn og dyr ikke kommer for nær pejsen.
- Lad brændet brænde ud og pejsen afkøles.
- Fjern resterne af brænde eller kul, da brænde kan selvantænde efter brug. Pejsen rengøres med klud.

## Vejrforhold:

- Pas på pejsen dersom det blæser. Flammerne kan brænde ukontrollert. Er vejret for ustabil, anbefales det at vente med optænding.

## Efter fyring

Når pejsen ikke er i brug anbefales det at opbevare den på et tørt sted.

## Vedligeholdelse

Pejsen er produceret i 2 mm cortenstål, som efter kort tid får en "grov" rustbelægning på overfladen. Rustbelægningen har en beskyttende effekt, der bevirker, at pejsen kan stå ude hele året. Cortenstål benyttes også på husfacader for at opnå en rusteffekt.

Det anbefales ikke, at langsomt rustende stål udsættes direkte for havvandssprøjt, dvs. havbølger, havbrise. For at udvikle en afbalanceret farve skal du ikke holde den indendørs.

**NB! Rust kan rende ned på underlaget og danne pletter, som er vanskelige at fjerne. Beskyt derfor underlaget.**

Pejsen skal ikke overfladebehandles.

## Tekniske data:

Højde: 168 cm

Bredde: 57 cm

Dybde: 57 cm

Vægt: 40 kg

## Garanti

2 år fra køpsdato.

**NB! Pejsen vil på grund af varmen kunne endres noget i facon (plane flader kan blive lidt rundere). Dette er en naturlig endring som følge af brug, og giver ikke reklamerationsret.**

## Ekstraudstyr:

Art. nr. 51012326 Grillrist

Art. nr. 51012325 - Glødefanger

# DANSK

## Montering af pejsen:

ig. 1



Fig. 2



Sæt pladerne mod hinanden (fig. 1 og 2).

Fig. 3



Fig. 4

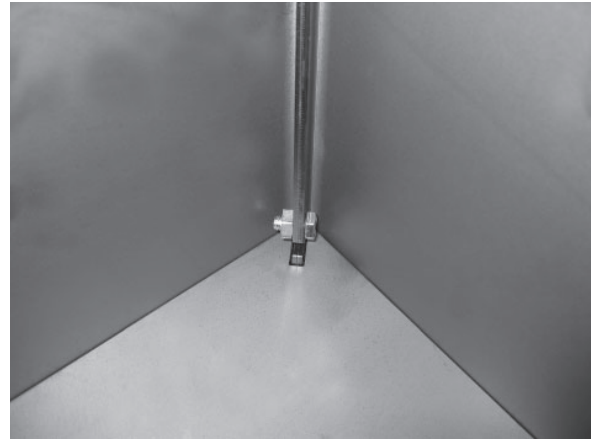


Fig. 5



Skrueerne med møtrik fastgøres som vist (fig. 3, 4, 5 og 6).

Fig. 6



**Fig. 7**



Stil pejsen "på hovedet" for at lette montage af bundpladen.

**Fig. 8**



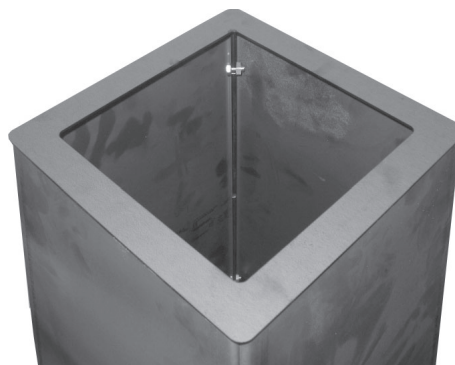
Lad bundpladen falde ned i åbningen.

**Fig. 9**



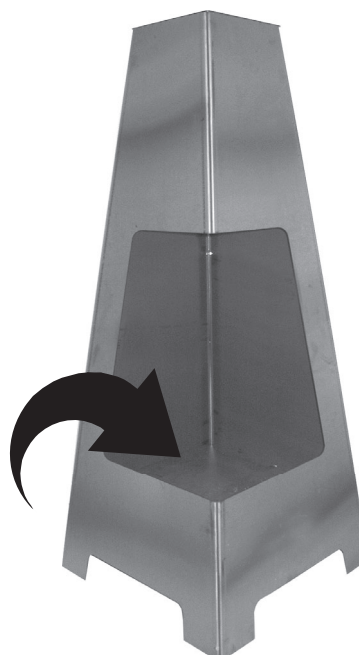
Fastspænd skruerne "under" bundpladen.

**Fig. 10**



Sæt toppladen på med vinklerne nedad.

**Fig. 11**



- Læg ind et 50 mm tykt lag med sand / grus i bunden af pejsen for stabilitet og isolation.
- Pejsen er klar til brug.

# SVENSKA



**Varning!** Kaminen får inte användas i slutna eller bebodda utrymmen som t.ex. tält, husvagnar, husbilar eller båtar. Sådan användning kan orsaka kolmonoxidförgiftning som medför livsfara

**Obs! Förvara monterings- och bruksanvisningen på säker plats under produktens hela livslängd.**

Följ monteringsanvisningen i figur 1-11.

- Dra inte åt skruvarna för hårt.

## Säkerhetsanvisningar

Alla lokala föreskrifter samt gällande nationella och europeiska standarder ska följas vid installation av produkten. Kaminen måste alltid monteras i enlighet med gällande, nationellt regelverk.

### Placering

- Kaminen ska placeras minst 1,5 m från brännbara ytor och material.
- Kaminen ska placeras på ett icke brännbart material som t.ex. murverk, betong, berg eller sten.
- Kaminen får inte placeras i slutna utrymmen, tält, husvagnar, båtar eller inomhus.
- Kaminen får inte placeras under utsprång eller lågt hängande trädgrenar.
- Kaminen ska stå stadigt på ett plant och stabilt underlag. Med tanke på rök och lukt kan det vid behov vara fördelaktigt att komma överens med grannarna om kaminens placering.

### Användning av kaminen

- Lämna aldrig en tänd kamin utan uppsikt. Vi rekommenderar att vatten hålls tillgängligt i närheten av kaminen.
- Kaminen får ENBART användas med torr och obehandlad ved/grillkol.
- Varning! Använd inte vätskor som bensin, paraffin, rödsprit eller liknande för upptändning. Du kan skada både dig själv och produkten. Vi rekommenderar Jøtul Firestarters (tändbriketter). Annat material kan skada kaminen och förkorta dess livslängd.
- Lägg inte för mycket ved i kaminen. Annars utvecklas mer värme än kaminen klarar.
- Flytta aldrig kaminen och vidrör den inte så länge den är tänd. Låt den stå en stund efter användning innan du vidrör den.
- Se speciellt till att småbarn och djur inte kommer för nära kaminen.
- Låt veden brinna ut och kaminen svalna.
- Ta bort resterna av ved eller kol. Ved kan självantändas efter bruk. Rengör kaminen med en trasa.

### Väderförhållanden:

Håll kaminen under uppsikt om det blåser. Flamman kan brinna okontrollerat. Om vädret är för ostabilt rekommenderar vi att du väntar med att tända kaminen.

### Efter användning

Kaminen bör förvaras på en torr plats när den inte används.

## Underhåll

Kaminen är tillverkad av 2 mm cortenstål som efter kort tid får en rostbeläggning och ett rustikt utseende. Rostbeläggningen har en skyddande effekt som gör att kaminen kan stå ute året om. Cortenstål används också på husfasader för att skapa en rostig effekt.

Det rekommenderas inte att sakta rostande stål, skall bli utsatt för spolning av havsvatten, havsvågor eller havsbris. För att utveckla en balanserad färg ska den inte hållas inomhus.

**Obs! Rost kan rinna ned på underlaget och orsaka fläckar som är svåra att ta bort. Skydda därför underlaget.**

Obs! Kaminen får inte ytbehandlas.

### Tekniska data:

Höjd: 168 cm

Bredd: 57 cm

Djup: 57 cm

Vikt: 40 kg

### Garanti

2 år från inköpsdatum.

Obs! Värmen kan göra att kaminens form ändras något (raka ytor kan bli lite rundare). Detta är en naturlig förändring som uppstår under användning och medför ingen reklamationsrätt.

### Tillval:

Art. nr. 51012326 Grillgaller

Art. nr. 51012325 - Gnistfångare

# SVENSKA

## Montering av kaminen:

Fig. 1



Fig. 2



Sätt plåtarna mot varandra (fig. 1 och 2)

Fig. 3



Fig. 4

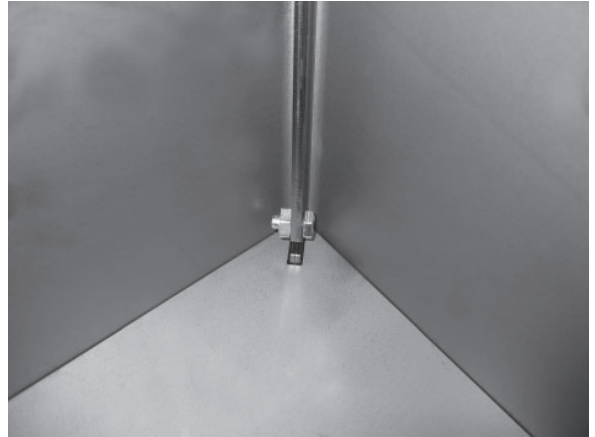


Fig. 5



Skrivar med mutter fästes i spåren (fig. 3, 4, 5 och 6)

Fig. 6



**Fig. 7**



Ställ kaminen upp och ner för enklare montering.

**Fig. 8**



Släpp ner bottenplattan i öppningen.

**Fig. 9**



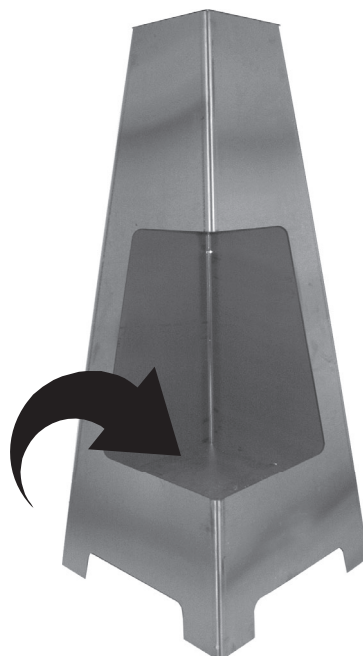
Fäst skruvarna under bottenplåten.

**Fig. 10**



Sätt på topplåten med vinklarna nedåt.

**Fig. 11**



- Lägg ett 50 mm tjockt lager av sand / grus på bottenplattan i kaminen för stabilitet och isolering.
- Kaminen är klar att användas.



**Warning!** The fireplace must not be used inside confined or inhabited spaces, such as houses, tents, camper vans, caravans or boats. Doing so may cause carbon monoxide poisoning, which can be fatal.

**NB: These Installation and Operating Instructions should be kept for the entire service life of the product.**

Follow the installation instructions as illustrated in **Figure 1-11**.

- Do not over-tighten the screws.

## Safety precautions

The process of installing the product must be in compliance with all local ordinances, including those that refer to national and European standards. The fireplace must always be installed in compliance with national laws and regulations.

## Position

- There must be a minimum distance of 1.5 m from the sides of the fireplace to any combustible surfaces and materials. **(15 ft minimum required in the USA).**
- The fireplace must be placed on a non-combustible surface, such as bricks, concrete, rock or stone.
- The fireplace must not be placed inside confined spaces, tents, camper vans, caravans, boats or indoors.
- The fireplace must not be placed beneath a roof overhang or low branches on trees.
- The fireplace should be placed on a flat, solid, stable surface. It might also be a good idea to check with neighbours about the position of the fireplace to ensure that smoke and smells do not cause a nuisance.

## Using the fireplace

- Never leave the fireplace unattended when it is lit. We recommend you have a bucket of water close by.
- The fireplace should **ONLY** be used with dry, untreated logs/charcoal.
- Warning! Never use petrol, paraffin, methylated spirit or similar liquids to light the fire. You could injure yourself and damage the product. We recommend using Jøtul Firestarters to get the fire going. Any other material may damage the fireplace and shorten its service life.
- The fireplace must not be filled with too much wood. Doing so causes it to become hotter than it is designed for.
- Never move or touch the fireplace when it is lit. After use, let it cool for some time before touching it.
- Make sure at all times that children and animals do not get too close to the fireplace.
- Let the logs burn out and the fireplace cool down.
- Remove the remains of logs or charcoal, as logs can spontaneously ignite after use. Clean the fireplace with a rag/cloth.

## Weather conditions:

Keep a careful eye on the fireplace in windy weather. The flames could burn in an uncontrolled way. If conditions are not ideal, we recommend waiting for the weather to improve before lighting the fireplace.

## After using the fireplace

We recommend storing the fireplace somewhere dry when not being used.

## Maintenance

The fireplace is made of 2 mm Corten steel, which develops a “rough” rusted surface after a short time. This rusty layer protects the metal fireplace from the elements, which means it can be left outdoors all year round. Corten steel is also used on building façades to achieve a rusted look.

It is not recommended for slow rusting steel to be directly exposed to the splash of sea water, i.e. sea waves, sea breeze. In order to develop balanced color do not keep it indoors.

**NB:** Rust can run down onto the surface and cause stains that are difficult to remove. The surface should therefore be covered to protect it.

NB: The fireplace must not be surface treated.

## Technical data:

Height: 168 cm

Width: 57 cm

Depth: 57 cm

Weight: 40 kg

## Warranty

2 years from the date of purchase.

**NB:** The heat may cause the fireplace to marginally change shape (straight surfaces may become slightly rounded). This is a natural occurrence when the fireplace is used and does not constitute a reason for any claim for compensation.

## Optional equipment:

item. no. 51012326 - Kit for Grill

Item. no. 51012325 - firescreen

# ENGLISH/USA

## Installation of the fireplace:

Fig. 1



Fig. 2



Put the steel plates towards each other (**fig. 1 and 2**).

Fig. 3



Fig. 4

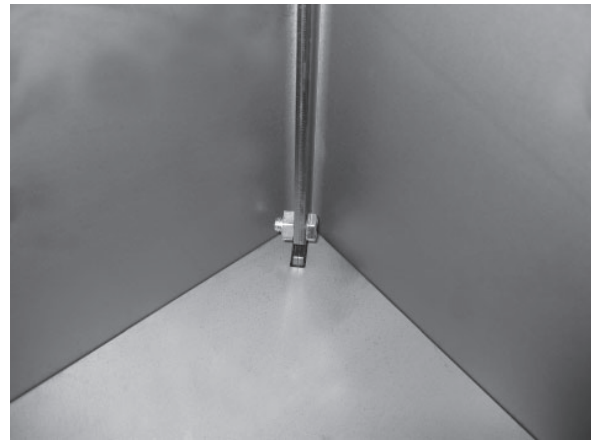


Fig. 5



Attach the screws and nuts to the tracks as shown (**fig. 3, 4, 5 and 6**).

Fig. 6



**Fig. 7**



Put the fireplace up-side down for easier assembly of the bottom plate.

**Fig. 8**



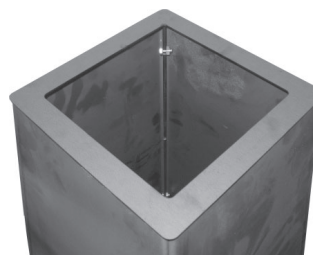
Drop the bottom plate down through the opening.

**Fig. 9**



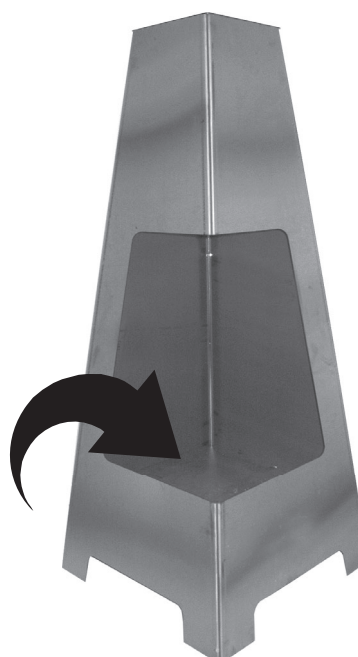
Attach the screws beneath the bottom plate.

**Fig. 10**



Put on the top plate with the angles down.

**Fig. 11**



- 1) Apply a 50 mm thick layer of sand/gravel for stability/insulation in the bottom.
- 2) The fireplace is ready for use.



**Attention !** Le poêle ne peut pas être utilisé dans des endroits fermés ou habités, telles que tentes, caravanes, camping-cars ou bateaux. Une telle utilisation peut provoquer un empoisonnement au monoxyde de carbone, ce qui entraîne un danger pour la vie.

**N.B ! Les instructions de montage et d'utilisation doivent être conservées pendant toute la durée de vie du produit.**

Suivre les instructions d'installation comme indiqué dans la figure 1-11.

- Ne pas serrer les vis trop fort.

## Mesures de sécurité

Toutes les réglementations locales, y compris celles qui se réfèrent aux normes nationales et européennes, doivent être respectées lors de l'installation du produit. Le poêle doit toujours être installé conformément aux réglementations en vigueur dans le pays.

## Placement

- Le poêle doit être placé à au moins 1,5 m des surfaces combustibles et des matériaux sur les côtés.
- Le poêle doit être placé sur un matériau incombustible comme une maçonnerie, du béton, de la roche ou de la pierre.
- Le poêle ne peut pas être placé dans un endroit clos, dans des pièces fermées, une tente, une caravane, un bateau, ou à l'intérieur.
- Le poêle ne peut pas être placé sous les branches suspendues ou basses des arbres.
- Le poêle doit être placé sur une surface plane et stable. Compte tenu de la fumée et de l'odeur, il est recommandé de se mettre d'accord avec ses voisins pour ce qui est de l'emplacement du poêle.

## Utilisation du poêle

- Ne laissez jamais le poêle brûler sans surveillance. Nous recommandons d'avoir accès à de l'eau à proximité.
- Le poêle doit UNIQUEMENT être utilisé avec du bois/charbon sec et non traité.
- Attention ! Ne jamais utiliser de liquides tels que l'essence, la paraffine, l'alcool à brûler, etc, pour l'allumage. Vous pouvez vous blesser et endommager le produit. Nous vous recommandons d'utiliser Jøtul Firestarters (briquettes d'allumage). Tout autre matériel peut endommager le poêle et nuire à sa durée de vie.
- Le poêle ne doit pas être trop rempli de bois, car cela développe plus de chaleur que ce que le poêle peut gérer.
- Ne déplacez jamais le poêle et ne le touchez pas pendant qu'il brûle. Laissez-le refroidir après utilisation avant de le toucher.
- Veillez à ce que les petits enfants et les animaux ne s'approchent pas trop du poêle.
- Laissez le bois se consommer et le poêle refroidir.
- Retirez les restes de bois ou de charbon, car les bûches peuvent s'enflammer spontanément après utilisation. Nettoyez le poêle avec un chiffon.

## Conditions météo :

Surveillez le poêle lorsqu'il y a du vent. La flamme peut brûler de manière incontrôlée. Si le temps est trop instable, il est recommandé de patienter un moment avant l'allumage.

## Après utilisation

Lorsque le poêle n'est pas utilisé, il est recommandé de le conserver dans un endroit sec.

## Entretien

Le poêle est en acier 2 mm Corten qui prend assez vite un aspect rouillé « rugueux ». Le revêtement de rouille a un effet protecteur qui permet au le poêle d'être à l'extérieur tout au long de l'année. L'acier Corten est également utilisé sur les façades des maisons pour obtenir un effet de rouille.

Il n'est pas recommandé d'exposer directement l'acier à rouille lente à l'eau de mer et au brouillard salin à la brise marine. Afin de développer une couleur uniforme, ne le gardez pas à l'intérieur.

N.B ! La rouille peut s'écouler sur le sol et former des taches difficiles à enlever. Par conséquent, protégez le sol.

N.B ! Le poêle ne doit pas être traité en surface.

## Données techniques :

|              |        |
|--------------|--------|
| Hauteur :    | 168 cm |
| Largeur :    | 57 cm  |
| Profondeur : | 57 cm  |
| Poids :      | 40 kg  |

## Garantie

2 ans à compter de la date d'achat.

**N.B ! La chaleur peut modifier légèrement la forme du poêle (les surfaces droites peuvent devenir un peu plus rondes). Ceci est un changement naturel qui se produit pendant l'utilisation et n'entraîne aucun droit de réclamation.**

## Accessoires optionnels:

Art. nr. 51012326 - Grill

Art. nr. 51012325 - Pare-étincelles

# FRANCAIS

## Installation de la cheminée :

Fig. 1



Fig. 2



Placer les 4 côtés métalliques en position (**fig. 1 et 2**).

Fig. 3



Fig. 4

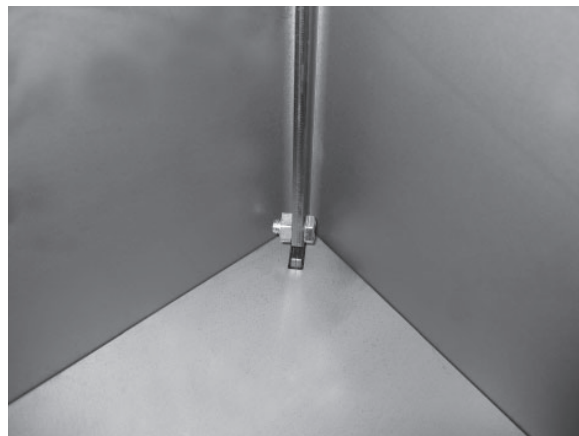


Fig. 5



Serrer les écrous sur les vis comme indiqué (**fig. 3, 4,5 et 6**).

Fig. 6



**Fig. 7**



Retourner la cheminée pour faciliter le montage de la plaque foyer.

**Fig. 8**



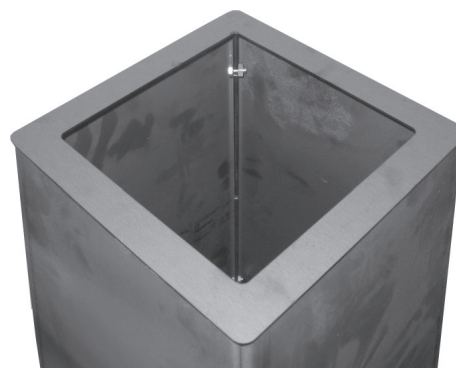
Poser la plaque foyer en place.

**Fig. 9**



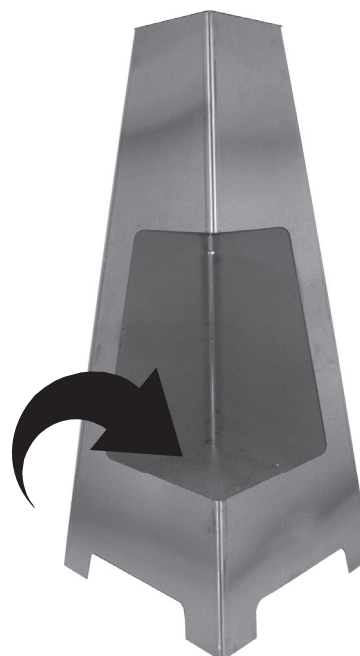
Serre les vis sous la plaque foyer.

**Fig. 10**



Positionner l'anneau supérieur en veillant à placer les angles vifs vers le bas.

**Fig. 11**



- Placez une couche de sable/gravier de 50 mm d'épaisseur pour assurer une meilleure stabilité/isolation du fond de la cheminée.
- La cheminée est ensuite prête pour utilisation.



**Warnung!** Der Kamin darf nicht in geschlossenen oder bewohnten Räumen wie Häusern, Zelten, Wohnwagen, Wohnmobilen und Booten verwendet werden. Es besteht die Gefahr eine Kohlenmonoxid-Vergiftung, die zum Tode führen kann.

**Hinweis! Die Montage- und Gebrauchsanleitung ist während der gesamten Produktlebensdauer aufzubewahren.**

Befolgen Sie die Montageanleitung wie in Abb. 1-11 angegeben.

- Ziehen Sie die Schrauben nicht zu fest an.

## Sicherheitshinweise

Alle örtlichen Vorschriften, einschließlich derer, die sich auf nationale und europäische Normen beziehen, müssen bei der Installation des Produkts beachtet werden. Der Kamin ist immer gemäß den geltenden Bestimmungen des jeweiligen Landes zu installieren.

## Aufstellung

- Beim Aufstellen muss seitlich ein Abstand von mindestens 1,5 m von brennbaren Oberflächen und Materialien eingehalten werden.
- Der Kamin muss auf einem Untergrund aus nicht-brennbarem Material, beispielsweise Mauerwerk, Beton, Felsen oder Steinmaterialien, aufgestellt werden.
- Der Kamin darf nicht in geschlossenen Räumen, Zelten, Wohnwagen, Booten usw. aufgestellt werden.
- Der Kamin darf nicht unter niedrig hängenden Ästen, hervorstehenden Dächern und anderen Konstruktionen aufgestellt werden.
- Der Kamin muss stabil auf einem ebenen, tragfähigen Untergrund stehen. Vor der Wahl des Aufstellungsorts kann es sinnvoll sein,
- mit den Nachbarn zu reden, damit diese nicht durch Rauch oder Geruch belästigt werden.

## Verwendung des Kamins

- Lassen Sie den Kamin niemals unbeaufsichtigt brennen. Wie empfohlen, für schnellen Zugang zu Löschwasser zu sorgen.
- Als Brennstoff ist NUR trockenes, unbehandeltes Holz/Grillkohle zulässig.
- Warnung! Verwenden Sie niemals Flüssigkeiten wie Benzin, Paraffin, Terpentin usw. zum Anzünden. Die Verwendung dieser Mittel kann zu Verletzungen und Produktschäden führen. Wir empfehlen die Verwendung von Jøtul Firestarters (Kaminanzünder). Andere Materialien können den Kamin beschädigen und seine Lebensdauer verkürzen.
- Der Kamin darf nicht vollständig mit Holz gefüllt werden, da er nicht für die dadurch entstehende Wärmeentwicklung ausgelegt ist.
- Der brennende Kamin darf niemals verschoben oder angefasst werden. Nach dem Gebrauch muss er eine Zeitlang abkühlen, bevor er berührt werden kann.
- Achten Sie ganz besonders darauf, dass kleine Kinder und Tiere nicht zu nah an den Kamin gelangen können.
- Lassen Sie das Feuerholz abbrennen und den Kamin auskühlen.
- Entfernen Sie die Feuerholz- bzw. Kohlereste, da es nach dem Gebrauch zu einer Selbstentzündung kommen kann. Reinigen Sie den Kamin mit einem Lappen/Tuch.

## Wetterverhältnisse:

Bei Wind ist das Feuer sorgfältig zu beaufsichtigen. Die Flammen können dann unkontrolliert lodern. Bei instabiler Wetterlage empfehlen wir, mit dem Entzünden des Kamins zu warten.

## Nach dem Gebrauch

Nach dem Gebrauch empfiehlt es sich, den Kamin an einem trockenen Ort aufzubewahren.

## Pflege

Der Kamin ist aus 2 mm Cortenstahl gefertigt, der nach kurzer Zeit eine optisch ansprechende, rostfarbene Patina bildet. Dank dieser Schutzschicht kann der Kamin das ganze Jahr über im Freien stehen. Cortenstahl wird auch als Verkleidung von Hausfassaden verwendet werden, die eine ansprechende Rostoptik haben sollen.

Es wird nicht empfohlen, langsam rostenden Stahl direkt dem Meeresspritzwasser oder der Meeresbrise auszusetzen. Um eine gleichmäßige Farbentwicklung zu ermöglichen, bitte nicht im Innenbereich aufstellen.

**Hinweis:** Durch herablaufendes Regenwasser kann die Rostpatina Flecken auf dem Untergrund hinterlassen, die sich nur schwer entfernen lassen. Schützen Sie daher den Untergrund.

**Hinweis:** Die Oberfläche des Kamins darf nicht behandelt werden.

## Technische Daten:

|          |        |
|----------|--------|
| Höhe:    | 168 cm |
| Breite:  | 57 cm  |
| Tiefe:   | 57 cm  |
| Gewicht: | 40 kg  |

## Garantie

2 Jahre ab Kaufdatum.

**Hinweis:** Die Form des Kamins kann sich aufgrund der Hitze etwas verändern (flache Flächen können etwas runder werden). Dies ist ein natürlicher Vorgang, der nicht zu Garantieansprüchen berechtigt.

## Zusatzausstattung:

Art. nr. 51012326 - Grillrost

Art. nr. 51012325 - Funkenschutzgitter

# DEUTSCH

## Montage des Kamins:

Abb. 1



Abb. 2



Stellen Sie die Platten gegen einander stellen (**Abb. 1 und 2**).

Abb. 3



Abb. 4

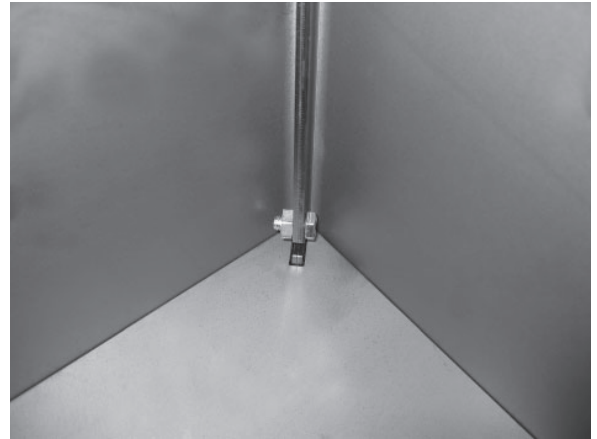


Abb. 5



Die Schrauben mit Muttern spannen (**Abb. 3, 4, 5 und 6**).

Abb. 6



**Abb. 7**



Den Kamin „auf den Kopf“ stellen um die Montage der Bodenplatte zu erleichtern.

**Abb. 8**



Die Bodenplatte in die Öffnung fallen lassen.

**Abb. 9**



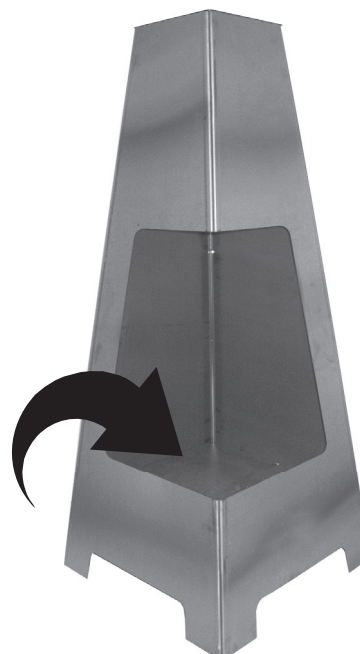
Die Schrauben „unter“ die Bodenplatte spannen.

**Abb. 10**



Die Topplatte mit den Winkeln nach unten platzieren.

**Abb. 11**



- Um Stabilität / Isolierung des Ofens zu erreichen, legen Sie eine 50 mm dicke Schicht / einen Kies auf die Bodenplatte ein.
- Der Kamin kann jetzt in Gebrauch genommen werden.

## NEDERLANDS



**Waarschuwing!** De openhaard kan niet worden gebruikt in afgesloten of bewoonde ruimtes, zoals huizen, tentencaravans, campers of boten. Dit veroorzaakt koolmonoxidevergiftiging en levensgevaar.

**Let op: deze installatie- en bedieningsinstructies moeten gedurende de gehele levensduur van het product worden bewaard.**

Volg de installatie-instructies zoals geïllustreerd in Afbeelding 1-11

- Draai de schroeven niet te vast aan.

## Veiligheid

Een haard moet in overeenstemming met de wetten en voorschriften van uw land worden geïnstalleerd. Alle lokale bepalingen, inclusief de bepalingen die betrekking hebben op nationale en Europese normen, zullen worden nageleefd bij het installeren van het product.

## Positie

- Er moet een minimale afstand van 1,5 m van de zijkant van de haard tot brandbare oppervlakken en materialen zijn.
- De haard moet op een onbrandbaar oppervlak worden geplaatst, zoals bakstenen, beton, of steen.
- De haard mag niet in besloten ruimtes, tenten, campers, caravans, boten binnenshuis worden geplaatst.
- De haard mag niet onder een dakoverhang of lage takken op bomen worden geplaatst.
- De haard moet op een vlak, stevig en stabiel oppervlak worden geplaatst. Het is misschien ook een goed idee om bij burens te informeren naar de positie van de openhaard om ervoor te zorgen dat rook en geuren geen overlast veroorzaken.

## Gebruik de openhaard

- Laat de haard nooit onbeheerd achter als deze brandt. We raden u aan een emmer water in de buurt te hebben.
- De haard mag ALLEEN worden gebruikt met droge, onbehandelde houtblokken / houtskool..
- **Waarschuwing!** Gebruik nooit benzine, paraffine, spiritus of soortgelijke vloeistoffen om het vuur aan te steken. U kunt uzelf verwonden en het product beschadigen. We raden het gebruik van Jøtul Firestarters aan om het vuur aan de gang te krijgen. Elk ander materiaal kan de haard beschadigen en de levensduur ervan verkorten.
- De haard mag niet met te veel hout worden gevuld. Als u dit doet, wordt het warmer dan waarvoor het is bedoeld.
- Verplaats of raak de open haard nooit aan wanneer deze brandt. Laat het na gebruik enige tijd afkoelen voordat u het aanraakt. Zorg ervoor dat kinderen en dieren te allen tijde niet te dicht bij de haard komen.
- Laat de stammen uitbranden en de haard afkoelen.
- Verwijder de overblijfselen van houtblokken of houtskool, omdat logs na gebruik spontaan kunnen ontbranden. Maak de haard schoon met een droge doek.

## Weersomstandigheden:

- Houd de haard goed in de gaten bij minderig weer. De vlammen kunnen op een ongecontroleerde manier branden. Als de omstandigheden niet ideaal zijn, raden we aan te wachten tot het weer verbetert voordat de haard wordt aangestoken.

## Na gebruik van de openhaard

We raden aan de haard ergens op te bergen als deze niet wordt gebruikt.

## Onderhoud

De tuinhaard is geproduceerd van 2 mm Corten staal, welke na een korte tijd een roestvormig uiterlijk gaat vertonen. Dit soort staal is ontwikkeld om het onderhoud van o.m. verf te voorkomen en geeft een stabiel roestig uiterlijk wanneer deze aan het weer wordt bloot gesteld gedurende een aantal jaren.

**Het is niet aan te raden om langzaam roestend staal direct bloot te stellen aan spatten zeewater, d.w.z. zeegolven, zeebries. Om een gebalanceerde kleur te ontwikkelen, mag u het niet binnenshuis bewaren.**

**Let op!** Er kan roest op het oppervlak lopen en vlekken veroorzaken, die moeilijk zijn te verwijderen. Het oppervlak moet daarom worden afgedekt om het te beschermen.

**Het oppervlak van de tuinhaard hoeft niet behandeld te worden.**

## Technische gegevens:

Hoogte: 168 cm  
Breedte: 57 cm  
Diepte: 57 cm  
Gewicht: 40 kg

## Garantie

jaar vanaf de datum van aankoop.

**NB: Door de hitte kan de haard marginaal van vorm veranderen (rechte oppervlakken kunnen enigszins afgerond worden). Dit is een natuurlijk verschijnsel wanneer de haard wordt gebruikt en vormt geen reden voor enige eis tot schadevergoeding.**

## Optionale accessoires

Art. nr. 51012326 - Grillrooster  
Art. nr. 51012325 - Vonkenscherm

# NEDERLANDS

## Installatie van de tuinhaard:

Afb. 1



Afb. 2

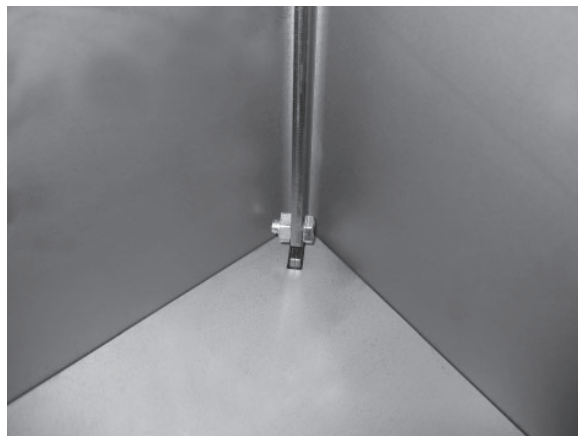


Plaats de stalen platen tegen elkaar aan (Afb.1 en 2).

Afb. 3



Afb. 4



Afb. 5



Monteer de schroeven en bouten in de metalen rand zoals in het voorbeeld (Afb. 3, 4, 5, en 6).

Afb. 6

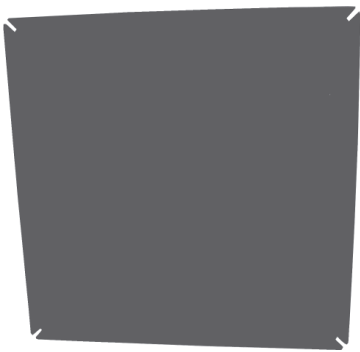


**Afb. 7**



Plaats de tuinhaard ondersteboven voor een makkelijke montage van de bodemplaat.

**Afb. 8**



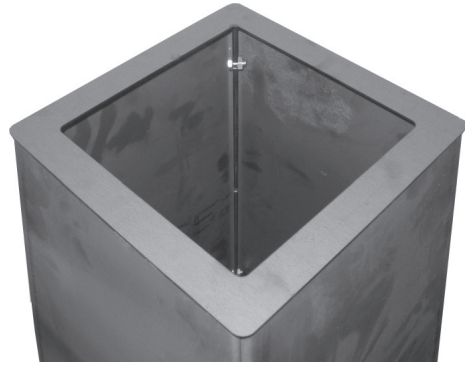
Plaats de bodemplaat door de opening.

**Afb. 9**



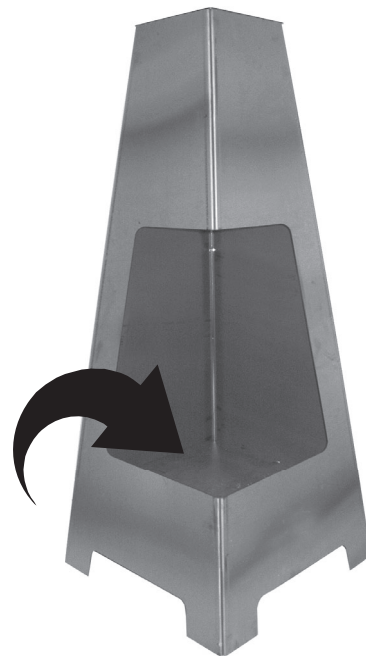
Monteer de schroeven onder de bodem plaat.

**Afb. 10**



Plaats de bovenplaat met de hoek naar beneden.

**Afb. 11**



- Voeg een laag van 50 mm dikte van zand of grind voor stabiliteit en isolatie in de bodem.
- De buitenhaard is nu klaar voor gebruik



**Precaución.** La estufa no puede utilizarse en lugares cerrados o habitados como tiendas de campaña, caravanas, autocaravanas o barcos. Este uso puede provocar una intoxicación por monóxido de carbono, que es potencialmente mortal.

**¡ATENCIÓN! Las instrucciones de instalación y funcionamiento deben conservarse durante toda la vida útil del producto.**

Siga las instrucciones de instalación indicadas en la **Fig 1-11**.

- No apriete demasiado los tornillos.

## Medidas de seguridad

Al instalar el producto deben respetarse todas las normativas locales, incluidas las referidas a las normas nacionales y europeas. La estufa debe instalarse siempre de acuerdo con la normativa vigente en el país.

## Colocación

- La estufa debe colocarse a una distancia mínima de 1,5 m de superficies y materiales combustibles en los laterales.
- La estufa debe colocarse sobre material no combustible como mampostería, hormigón, roca o piedra.
- La estufa no debe colocarse en un recinto cerrado, en habitaciones cerradas, en una tienda de campaña, en una caravana, en una embarcación o en interiores.
- La estufa no puede colocarse debajo de ramas colgantes o bajas de los árboles.
- La estufa debe colocarse sobre una superficie plana y estable. Debido al humo y al olor, es aconsejable acordar la ubicación de la estufa con sus vecinos.

## Uso de la estufa

- No deje nunca la estufa encendida sin vigilancia. Le recomendamos que tenga acceso a agua cerca.
- La estufa sólo debe utilizarse con madera/carbón seco y sin tratar.
- Precaución. No utilice nunca líquidos como gasolina, paraffine, alcohol metílico, etc., para el encendido. Puede lesionarse y dañar el producto. Le recomendamos que utilice los encendedores Jøtul. Cualquier otro material puede dañar la estufa y acortar su vida útil.
- La estufa no debe llenarse en exceso de leña, ya que esto desarrolla más calor del que la estufa puede soportar.
- Nunca mueva o toque la estufa mientras esté ardiendo. Deje que se enfríe después de usarla antes de tocarla.
- Asegúrese de que los niños pequeños y los animales no se acerquen demasiado a la estufa.
- Deje que la leña se consuma y que la estufa se enfríe.
- Retire los restos de madera o carbón, ya que los troncos pueden encenderse espontáneamente después de su uso. Limpie la estufa con un chiffon.

## Condiciones meteorológicas:

- Vigile la estufa en condiciones de viento. La llama puede arder sin control. Si el tiempo es demasiado inestable, se recomienda esperar un tiempo antes de encender.

## Después del uso

Cuando la estufa no está en uso, se recomienda guardarla en un lugar seco.

## Mantenimiento

La estufa está hecha de acero corten de 2 mm, que adquiere un aspecto "áspero" y oxidado con bastante rapidez. El revestimiento de óxido tiene un efecto protector que permite que la estufa esté al aire libre todo el año. El acero corten también se utiliza en las fachadas de las casas para conseguir un efecto de óxido.

En zonas de costa con concentración de salitre elevada, se complica la creación de la capa de óxido superficial protectora característica del acero corten de nuestras chimeneas. En estos casos el óxido compacto de protección no se puede formar adecuadamente con los consiguientes problemas de durabilidad a largo plazo. Asegúrese de activar la capa de óxido de protección antes de colocar la chimenea de exterior en un entorno costero o de exposición a la sal.

**N.B. El óxido puede escurrir hacia el suelo y formar manchas que son difíciles de eliminar. Por lo tanto, proteja el suelo.**

**¡ATENCIÓN! La estufa no debe ser tratada superficialmente.**

## Datos técnicos:

|              |        |
|--------------|--------|
| Altura:      | 168 cm |
| Anchura:     | 57 cm  |
| Profundidad: | 57 cm  |
| Peso:        | 40 kg  |

## Garantía

*2 años a partir de la fecha de compra.*

**¡ATENCIÓN! El calor puede cambiar ligeramente la forma de la estufa (las superficies rectas pueden volverse ligeramente más redondas). Se trata de un cambio natural que se produce durante el uso y no da lugar a ninguna reclamación.**

## Accesorios opcionales

Nº de art. - 51012326 Grill

Nº de art. - 51012325 Parachispas

# ESPAÑOL

## Instalación de la chimenea :

Fig. 1



Fig. 2



Coloque los 4 laterales metálicos en su posición (fig. 1 y 2).

Fig. 3



Fig. 4

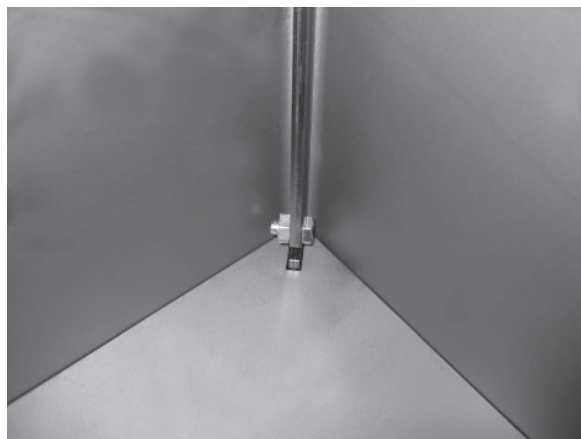


Fig. 5



Apriete las tuercas de los tornillos tal y como se indica (fig. 3,4,5,6)

Fig. 6



**Fig. 7**



Coloque la chimenea al revés para facilitar la colocación del fondo de la chimenea.

**Fig. 8**



Coloque la base de la caja de fuego en su lugar.

**Fig. 9**



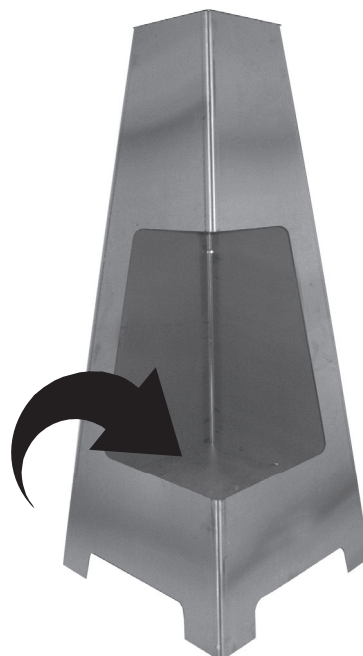
Apriete los tornillos debajo de la base de la caja de fuego.

**Fig. 10**



Coloque el anillo superior con los ángulos hacia abajo.

**Fig. 11**



- 1) Colocar una capa de arena/grava de 50 mm de espesor para asegurar una mejor estabilidad/aislamiento del fondo de la chimenea.
- 2) La chimenea está entonces lista para su uso.



## Outdoor Fireplace Safety

Outdoor fireplaces are very popular in backyards throughout North America. Although their use is typically allowed under state or provincial fire codes, there may be restrictions with which residents must comply. Adhering to these requirements and safety tips will assure a safe and enjoyable outdoor experience.

### **CHECK WITH YOUR LOCAL CODE OFFICIAL REGARDING SPECIFIC OUTDOOR BURNING ORDINANCES.**

- Only seasoned firewood should be used as fuel for outdoor fires.
- Outdoor fires should be located away from any adjoining property lines and 15 feet from any combustible structure or materials. Combustible structures include dwellings, garages, sheds, decks and fences.

### **General Safety Practices:**

- Do not use the fireplace during high wind conditions.
- Jøtul highly recommends use of our optional Spark Arrest Screen to provide additional safety. Check with your local building and fire code jurisdiction as a spark arrest screen may be required on wood-burning outdoor fireplaces in your area.
- The fireplace should be located on a firm, **non-combustible surface** such as a brick, stone, or concrete patio.
- **DO NOT** burn leaves, trash or yard debris.
- The fire must be attended to at all times. If the fire is to be left unattended, it should first be extinguished.
- Never use a flammable liquid to start the fire.
- Prior to removing ashes, allow them to cool for at least twenty-four (24) hours. Keep the ashes in a metal waste can with a tight-fitting metal lid and **AWAY FROM BUILDINGS AND COMBUSTIBLE MATERIALS.**
- Keep your neighbors in mind while burning outdoors. Smoke and other products of combustion can have an impact on surrounding yards and be drawn into neighboring houses.



Jøtul arbeider kontinuerlig for om mulig å forbedre sine produkter, og vi forbeholder oss retten til å endre spesifikasjoner, farger og utstyr uten nærmere kunngjøring.

Jøtul bemüht sich ständig um die Verbesserung seiner Produkte, deshalb können Spezifikationen, Farben und Zubehör von den Abbildungen und den Beschreibungen in der Broschüre abweichen.

Jøtul pursue a policy of constant product development. Products supplied may therefore differ in specification, colour and type of accessories from those illustrated and described in the brochure.

Jøtul vise sans cesse à améliorer ses produits. C'est pourquoi, il se réserve le droit de modifier les spécifications, couleurs et équipements sans avis préalable.

Jøtul se esfuerza constantemente por mejorar sus productos. Por lo tanto, Jøtul se reserva el derecho de cambiar las especificaciones, los colores y el equipamiento sin previo aviso.

### **Kvalitet**

Vår kvalitetspolitikk skal gi kundene den trygghet og kvalitetsopplevelse som Jøtul har stått for siden bedriftens historie startet i 1853.

### **Qualität**

Unsere Qualitätspolitik vermittelt den Kunden ein Gefühl von Sicherheit und Qualität, für das Jøtul mit seiner langjährigen Erfahrung seit der Firmengründung im Jahre 1853 steht.

### **Quality**

Our policy gives the customers quality and safety piece of mind as a result of Jøtul's vast experience dating back to when the company first started in 1853.

### **Qualité**

Cette politique nous permet d'offrir à nos clients une qualité et une sécurité reposant sur la vaste expérience accumulée par Jøtul depuis sa création en 1853.

### **Calidad**

Esta política nos permite ofrecer a nuestros clientes calidad y seguridad basadas en la amplia experiencia que Jøtul ha acumulado desde su creación en 1853.



**Jøtul AS**  
P.o. box 1411  
N-1602 Fredrikstad,  
Norway